

**XLVI Московская традиционная олимпиада по лингвистике**  
**Отборочный этап (16.01.2016–27.01.2016)**  
**11 класс**

**Задача №1 (автор — С. И. Переверзева)**

Даны негидальские\* числительные и их собирательные формы, использующиеся для счёта дней и очков в игре:

2	ǰūл — ǰū-лэ
3	елан — ела-ла
4	диүин — диүи-лэ
8	ǰапкун — ǰапку-ла
9	йеүин — йеүи-лэ
10	ǰāн — ǰā-ла

Задание 1. Заполните пропуск: 5 тон'ңа — тон'ңа-л \_\_\_\_\_.

Задание 2. Образуйте собирательные формы от следующих числительных: 6 н'уңун; 7 надан.

Примечание. ǰ читается примерно как русское ж, ү — как звонкое х, н', ң — особые согласные негидальского языка; чёрточка над гласной обозначает долготу.

\* Негидальцы — малочисленный тунгусо-маньчжурский народ в Приамурье.

**Решение**

При образовании собирательных форм числительных последний согласный основы отбрасывается и добавляется показатель *-ла* (если основа содержит гласный *а*) или *-лэ* (если гласного *а* в основе нет).

Ответ на задание 1: а (тон'ңа-ла). [4 балла]

Ответы на задание 2:

6 н'уңун — н'уңу-лэ [8 баллов]

7 надан — нада-ла [8 баллов]

**Задача №2 (автор — Е. А. Ренковская)**

Даны глаголы языка куллуи\* в неопределенной форме и в прошедшем времени и их переводы:

**неопр. форма — прош. вр. — перевод**

dhoṇā — dhoū — 'мыть'  
peśṇā — peṭhā — 'залезать'  
uṭṭhṇā — uṭhū — 'вставать'  
ruśṇā — ruṭhā — 'сердиться'  
bhejṇā — bhejū — 'посылать'  
pīśṇā — pīśū — 'размалывать'  
tourṇā — tourū — 'плавать'  
nhouśṇā — nhouṭhā — 'идти'  
cūśṇā — cūśū — 'сосать'

**неопр. форма — прош. вр. — перевод**

ghuśṇā — ghuśū — 'протирать'  
(1) — soṭhū — 'думать'  
(2) — vāṭhā — 'кричать (о животных)'  
hiśṇā — (3) — 'гаснуть'  
beśṇā — (4) — 'сидеть'  
ṭuśṇā — (5) — 'чистить'  
khāṇā — (6) — 'есть'  
heśṇā — (7) — 'ставить на огонь'

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. ś читается примерно как русское ш, ṭ, ṇ — особые согласные звуки языка куллуи; чёрточка над гласной обозначает долготу.

\* Язык куллуи относится к индоарийской ветви индоевропейской семьи. На нем говорит более 170 000 человек на севере Индии, главным образом в округе Куллу.

### Решение

Показатель неопределённой формы -ṅā, он есть во всех глаголах в левом столбике. В форме прошедшего времени наблюдается два вида показателей: -ū и -hā.

Если показателю -hā в неопределённой форме предшествует -ś-, то -ś- переходит в -ṭ-.

Если разделить глаголы на переходные и непереходные, то окажется, что у переходных ('мыть', 'размалывать', 'сосать', 'протирать') в прошедшем может быть только показатель -ū.

У непереходных глаголов могут быть оба показателя (-ū и -hā), однако показатель -hā появляется только в том случае, если исходный корень заканчивался на -ś- (reśṅā — reṭhā — 'залезать'; giśṅā — giṭhā — 'сердиться' и т. д.).

Таким образом, при образовании формы прошедшего времени у глаголов меняется показатель в зависимости от их переходности / непереходности и наличия согласного -ś- перед -hā.

Ответы на задание:

- |            |           |
|------------|-----------|
| (1) soṭhṅā | [2 балла] |
| (2) vāśṅā  | [3 балла] |
| (3) hiṭhā  | [3 балла] |
| (4) beṭhā  | [3 балла] |
| (5) ṭuśū   | [3 балла] |
| (6) khāū   | [3 балла] |
| (7) heśū   | [3 балла] |

### Задача №3 (автор — С. А. Крылов)

Перед Вами — шуточное стихотворение Юрия Басина "Удачник":

Шёл по улице удачник,  
Весь в глиже, одетый брежно,  
И на вид он очень взрачный,  
Сразу видно, что годяй!

Я уклюжая такая,  
И природная поседа,  
Я радивая ужасно,  
Очень ряшество люблю!

Он людимый, он имущий,  
Удивительный дотёпа,  
Он доумок и доучка,  
И доразвитый вполне.

А давай-ка мы с тобою  
Будем жить в законном браке,  
Ведь такой кудышной пары  
Сыщут вряд ли кто и где!

А ему идёт навстречу  
Врастеничная Смеяна,  
Языком вполне цензурным  
Говорит ему взначай:

Это стихотворение построено в соответствии с некоторым принципом, который, однако, можно сформулировать несколько по-разному. При одной формулировке (обозначим её как А) отклонением от этого принципа оказывается ровно одно слово, при другой формулировке (обозначим её как Б) — ровно два (других) слова.

Задание 1. Укажите слово, оказывающееся отклонением от общего принципа при формулировке А.  
Задание 2. Укажите два слова, оказывающиеся отклонением от общего принципа при формулировке Б.

### Решение

При первом взгляде на стихотворение создаётся впечатление, что автор просто выбросил из него приставку *не-*: *неудачник* → *удачник*, *нерадивая* → *радивая*. Собственно, для того, чтобы решить задачу, достаточно, взяв за основу это наблюдение, внимательно проанализировать слова, подвергшиеся "усечению". В этом случае обнаруживается, что в словах *неглиже* (заимствованном из французского) и *неврастеничная* (восходящем к древнегреческому) начальное *не* приставкой не является, а в слове *никудышной* приставка *ни-*, а не *не-*.

Ответ на задание 1. При формулировке "Автор стихотворения удалил из всех слов начальное *не-*" исключением оказывается слово *кудышный*. [8 баллов]

Ответ на задание 2. При формулировке "Автор стихотворения удалил из всех слов приставку с отрицательным значением" исключением оказываются слова *глиже* и *врастеничная*. [12 баллов]

Можно попытаться предложить совсем иной вариант формулировки Б: "Автор стихотворения удалил из всех слов начальное *не-* или *ни-* так, чтобы получились несуществующие слова". В этом случае на роль исключений будут претендовать слова *имуций* (ср. *власть имущие*) и *цензурный* (ср. *цензурный запрет*). Однако чёткой границы между существующими и несуществующими словами провести нельзя: в частности, слово *удачник* "удачливый, везучий человек" отмечено в словарях и встречается в текстах; в разного рода сказочных и шуточных произведениях иногда фигурирует и царевна Смеяна. Таким образом, этот вариант решения значительно хуже изложенного выше.

### Задача №4 (автор — Л. Левин)

Даны предложения на языке тотоно-оодхам\* и их русские переводы в перепутанном порядке:

- |                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. На-сесposid 'o g wakial g wipsilo. | А. Я говорю.                  |
| 2. Pi 'ac ñeñok 'a:çim.               | Б. Мужчина говорит.           |
| 3. Сепosid 'o g wakial g wisilo.      | В. Я работаю.                 |
| 4. Pi 'o сiçkpan g сесоj.             | Г. Ковбои не клеймят телёнка. |
| 5. Pi 'o сепosid g wапkial g wisilo.  | Д. Мы не говорим.             |
| 6. Сiçkpan 'añ 'a:ñi.                 | Е. Мужчины не работают.       |
| 7. Ñеок 'o g сеоj.                    | Ж. Ковбой клеймит телёнка.    |
| 8. Ñеок 'añ 'a:ñi.                    | З. Ковбой клеймит телят.      |

Задание 1. Установите правильные переводы.

Задание 2. Изучая язык тотоно-оодхам, один американец придумал такие предложения:

1. На-сесposid 'o g сесоj g wisilo.
2. Pi ñеок 'añ 'a:ñi.
3. Сiçkpan 'ac 'a:çim.
4. Ñеок 'añ g wakial.

Для каждого из этих четырёх предложений укажите, правильно оно составлено или с ошибкой.

Примечание. Двоеточие после гласной обозначает её долготу. С, ', ñ — особые согласные языка тотоно-оодхам. Дефис используется для отделения приставки.

---

\*Язык тотоно-оодхам, ранее называемый папаго, относится к юто-ацтекской семье и распространён в американском штате Аризона и в мексиканском штате Сонора.

### Решение

В языке тотоно-оодхам глагол стоит на первом месте, за ним — подлежащее, потом — прямое дополнение. Отрицание *pi* ставится перед глаголом. Перед существительными ставится артикль *g*. После глагола ставится показатель лица: 'añ «я», 'ac «мы», 'o — третье лицо (любого числа). Если в предложении имеется отрицание, показатель лица ставится сразу после отрицания.

Существительные имеют показатель множественного числа, который ставится после первого гласного корня и похож на первый согласный корня: *сеоj* – *сесоj*, *wisilo* – *wipsilo*, *wakial* – *wапkial*. В глаголе показатель множественного числа строится по тем же правилам (*сепosid* – *сесposid*, *сiçkpan* – *сiçkпан*, *ñеок* – *ñеñок*), но при этом он отражает число подлежащего лишь у непереходных глаголов, у переходных же глаголов показатель множественного числа отражает число прямого дополнения (грамматическая конструкция, в которой одинаково выражаются подлежащее непереходного глагола и дополнение переходного глагола, противопоставленные подлежащему переходного глагола, называется «эргативной»).

### Ответы на задание 1:

1. На-сесposid 'o g wakial g wipsilo. — З. Ковбой клеймит телят. [2 балла]
2. Pi 'ac ñeñok 'a:çim. — Д. Мы не говорим. [1 балл]
3. Сепosid 'o g wakial g wisilo. — Ж. Ковбой клеймит телёнка. [2 балла]
4. Pi 'o cickran g сесој. — Е. Мужчины не работают. [1 балл]
5. Pi 'o сепosid g warkial g wisilo. — Г. Ковбои не клеймят телёнка. [2 балла]
6. Cickran 'añ 'a:ñi. — В. Я работаю. [1 балл]
7. Ñeok 'o g сеој. — Б. Мужчина говорит. [1 балл]
8. Ñeok 'añ 'a:ñi. — А. Я говорю. [1 балл]

### Ответы на задание 2:

1. На-сесposid 'o g сесој g wisilo. — **Неверно**, поскольку здесь подлежащее во мн.ч., дополнение — в единственном, глагол же при этом содержит показатель мн.ч. (который у переходных глаголов относится к дополнению). [3 балла]
2. Pi ñeok 'añ 'a:ñi. — **Неверно**, потому что указание на лицо подлежащего должно быть сразу после *pi*, а здесь оно стоит после глагола. [2 балла]
3. Cickran 'ac 'a:çim. — **Верно**, перевод — «Мы работаем». [2 балла]
4. Ñeok 'añ g wakial. — **Неверно**: подлежащим непереходного глагола «говорить» является «мужчина», при этом показатель лица при глаголе — *'añ* («я»), а должен быть *'o* (3 л.). [2 балла]

### **Задача №5 (автор — М. Л. Рубинштейн)**

Даны несколько каталанских\* слов: club, disc, esfera, esnob, espió, espiral, festival, fuga, sanatori, saló, sirena.

Даны также русские слова, заимствованные из разных языков: *пастель, проблема, словак, сектор, стадий, стиль, штат, школа, эстрагон*.

Задание. Переведите эти слова на каталанский язык.

Примечание. Буква ó читается приблизительно как русское о. Стадий — античная мера длины. Эстрагон — растение, используемое как пряность.

---

\* Каталанский язык относится к романской группе индоевропейской семьи языков. На нем говорит более 11 миллионов человек в Испании, Андорре и некоторых других странах.

### **Решение**

Все слова, данные на каталанском языке, существуют и в русском (они пришли в наш язык из других языков — точно так же, как и в каталанский): *клуб, диск, сфера, сноб, шпион, спираль, фестиваль, fuga, санаторий, салон, сирена*.

Видно, что каталанский язык не терпит начального сочетания “s + согласный”. Перед ним обязательно появляется e- (esfera, esnob и пр.).

Когда в русском языке слово оканчивается на *-он*, в каталанском пишется *-ó* (espíó, saló); каталанское *s* соответствует русскому *с* и *ш* (espiral, espíó).

Конечное *-й* в заимствованных словах на *-ий* ничему не соответствует, а букве *к* соответствует каталанская буква *c* (club, disc).

Ответы на задание:

пастель — pastel	[1 балл]
проблема — problema	[1 балл]
словак — eslovac	[2 балла]
сектор — sector	[2 балла]
стадий — estadi	[3 балла]
стиль — estil	[2 балла]
штат — estat	[2 балла]
школа — escola	[2 балла]
эстрагон — estragó	[5 баллов]

Слова школа, шпион, штат пришли в русский язык через немецкий, где начальная буква *s-* в сочетании с последующей глухой согласной обычно читается как [ш]

Буква *k* используется в каталанском языке крайне редко, звук [к] чаще всего передается буквой *c* — как, например, в названии языка *català*.

**Задача №6 (автор — А. В. Никулин)**

Даны некоторые слова языка гуахино\* и их переводы. В некоторых словах пропущена одна буква.

t__kii (1) — 'моя голова'	t__she'in (5) — 'моя одежда'
tamüsain — 'мой дым'	t__püliise (6) — 'мой осёл'
tale'e — 'мой живот'	tashi — 'мой отец'
tejiikalain — 'моя ложка'	teriunase — 'мой раб'
tekerainse — 'мой кофе'	tajarü — 'моя рука'
t__sarin (2) — 'моё колено'	tejimein — 'моя рыба'
t__sima (3) — 'мой костёр'	tasesein — 'моё сито'
talimuunain — 'мой лимон'	t__chikanain (7) — 'мой след'
t__miirua (4) — 'моя младшая сестра'	tasüla — 'моё сухожилие'
talaülashi — 'мой начальник'	temeshu — 'моя тёща'
tapalousain — 'мои ножницы'	tache'e — 'моё ухо'
tejerira — 'мой палец'	t__sii (8) — 'мой цветок'
tachü'ü — 'моя почка'	t__peraaawase (9) — 'мой южный опоссум'

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. *j* читается примерно как русское *х*, *ü* — примерно как русское *ы*, *ch* — примерно как русское *ч*, *sh* — примерно как русское *ш*, ' — особый согласный звук языка гуахино. Южный опоссум — вид сумчатых млекопитающих, распространённый в Центральной и Южной Америках.

\* Язык гуахиرو (вайюунайки) относится к аравакской семье языков. На нём говорит свыше 300 000 человек в Венесуэле и Колумбии.

### Решение

Заметим, что все перечисленные слова начинаются на *ta-* или *te-*. Можно предположить, что это приставка, обозначающая 'мой'.

Как выбрать правильный вариант приставки для каждого отдельного слова?

Обратим внимание на слова с приставкой *te-*: во всех них в следующем слого обнаруживается *-e-* или *-i-* (и никогда *-a-* или *-ü-*): *te-jiikalain*, *te-kepeinse*, *te-jepira*, *te-piuunase*, *te-jimein*, *te-meshu*.

Но в некоторых словах, где второй слог содержит *-e-* или *-i-*, тем не менее, представлена приставка *ta-*: *ta-le'e*, *ta-limuunain*, *ta-shi*, *ta-sesein*, *ta-che'e*.

Заметим, что корни слов первой группы (с приставкой *te-*) начинаются с согласных *j*, *k*, *p*, *m*, а корни слов второй группы (с приставкой *ta-*) — с согласных *l*, *sh*, *s*, *ch*.

Согласные *p*, *m* называются губными, *j* (читается примерно как русское *x*), *k* — заднеязычными, а *l*, *sh*, *s*, *ch* — зубными. Таким образом, эту часть правила можно сформулировать так: корни слов с приставкой *te-* начинаются с губных и заднеязычных согласных, а корни слов с приставкой *ta-* — с зубных согласных.

Слова, второй слог которых содержит *-a-* или *-ü-*, имеют приставку *ta-* независимо от начального согласного корня: *ta-müsain*, *ta-laülashi*, *ta-palousain*, *ta-chü'ü*, *ta-japü*, *ta-süla*.

Ответы на задание:

- |                         |           |
|-------------------------|-----------|
| (1) <i>te-kii</i>       | [2 балла] |
| (2) <i>ta-sapain</i>    | [2 балла] |
| (3) <i>ta-sima</i>      | [2 балла] |
| (4) <i>te-miirua</i>    | [2 балла] |
| (5) <i>ta-she'in</i>    | [2 балла] |
| (6) <i>ta-püliise</i>   | [4 балла] |
| (7) <i>ta-chikanain</i> | [2 балла] |
| (8) <i>ta-sii</i>       | [2 балла] |
| (9) <i>te-peraawase</i> | [2 балла] |